



国外现代美术丛书  
Series of Overseas Modern Art

# 20<sup>th</sup>

Figures and Images of 20th Century Italy

*Works from the permanent collections of MART*

意大利二十世纪艺术展

特兰托与罗韦雷托现当代艺术博物馆永久收藏

策划：嘉布丽埃拉·贝利  
Curator: Gabriella Belli



主办

广东美术馆

特兰托与罗韦雷托现当代艺术博物馆(MART)

协办

意大利驻广州总领事馆

赞助

中意人寿保险有限公司广东省分公司

展览于2006年10月25日至12月10日在广东美术馆举办

The exhibition is held from October 25 to December 15, 2006 in the Guangdong Museum of Art

*Organizers*

Guangdong Museum of Art

Museo di Arte Moderna e Contemporanea di Trento e Rovereto (MART)

*Co-organizer*

Consulate General of Italy in Guangzhou

*Sponsor*

Generali China Life Insurance Co., Ltd. Guangdong Branch



本图录得到中意人寿保险有限公司广东省分公司的资助，  
在此表示衷心的感谢！

*Our sincere thanks go to Generali China Life Insurance Co., Ltd. Guangdong  
Branch, with whose help this catalogue is made possible!*

特兰托自治省

**Provincia Autonoma di Trento**



**Provincia Autonoma  
di Trento**

特兰托自治省省长

*President of Provincia Autonoma di Trento*

Lorenzo Dellai

特兰托自治省副省长兼文化局长

*Vice President and Councillor of Culture of Provincia Autonoma di Trento*

Margherita Cogo

特兰托与罗韦雷托现当代艺术博物馆

**Museo di Arte Moderna e Contemporanea di Trento e Rovereto**



董事会

**Board of Directors**

主席 / *President*

Franco Bernabè

副主席 / *Vice President*

Isabella Bossi Fedrigotti

成员 / *Members*

Lino Dainese

Massimo Egidi

Giampaolo Fabris

Mariangela Franch

Michelangelo Lupo

Paolo Mattei

馆长

**Director**

Gabriella Belli

学术委员会

**Board of Experts**

协调 / *Coordinator*

Salvatore Settis

成员 / *Members*

Achille Bonito Oliva

Manuel J. Borja-Villel

Guy Cogeval

Alanna Heiss

Rolf Lauter

审计委员会

**Board of Auditors**

Carlo Delladio

Luigi Matassoni

Giovanni Zani

意大利二十世纪艺术展

特兰托与罗韦雷托现当代艺术博物馆

永久收藏

**Figures and Images of 20th Century Italy**

*Works from the permanent collections of Mart*

展览策划

*Exhibition curated by*

Gabriella Belli

评论文章

*Critical essays*

Gabriella Belli

Achille Bonito Oliva

合作

*In collaboration with*

Beatrice Avanzi

Elisabetta Barisoni

Daniela Ferrari

Julia Trolp

组织协调

*Organizational coordination*

Beatrice Avanzi

注册登记

*Registrar*

Davide Sandrini

永久收藏策划

*Curator of permanent collections*

Nicoletta Boschiero

图片档案

*Photographic archive*

Attilio Begher

## 合作

*in collaboration with*

Serena Aldi

Maurizio Baldo

## 宣传负责

*Head of Communication*

Flavia Fossa Margutti

## 新闻处

*Press Office*

Luca Melchionna

## 营销

*Marketing*

Chiara Andreolli

Carlotta Gaspari

Vanessa Vacchini

## 管理负责

*Head of Administration*

Diego Ferretti

## 展览设计

*Exhibition design*

Studio d'architettura Baldessari e Baldessari

## 作品保管和搬运

*Storage and handling of works*

Gianpiero Coatti

## 合作

*in collaboration with*

Vladimiro Benoni

Mario Divina

Arturo Kuer

## 运输

*Transports*

Montenovi srl, Roma

## 保险

*Insurance*

Epoca Insurance Broker (Axa Art)

真诚地感谢收藏家和促成展览实施的所有人员的合作:

*We would like to express our gratitude to all the collectors and all those who have made this exhibition possible with their collaboration:*

Andrea Accornero

Michele Cangiani, Maria Teresa Cangiani Iacucci, Gianni Iacucci

Fabio Cavallucci

Cristiana Curti Aspesi

Volker W. Feierabend

Rachele Ferrario

Carla Ferro and sons

Franco Finotti

Alberto, Giulio and Tiziana Fiz

Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto

Elisabetta Franchi

Paola Giovanardi

Alessandro Grassi

Francesco and Djalta Paresce

Giuseppe Stimamiglio

Carlo, Lorenzo and Paola Spreafico

真诚地感谢下列公司的慷慨赞助:

*For their participation we would like to thank:*

*Cantina La-Vis e Valle di Cembra*



特别感谢特兰托自治省的拨款和

意大利驻华大使馆文化处的支持

**The exhibition has been made possible by the contribution of Provincia Autonoma di Trento and the support of the Cultural Office of the Italian Embassy in China.**



意大利外交部  
意大利驻华大使馆  
意大利驻华大使馆文化处  
Ministry of Foreign Affairs  
Italian Embassy in China  
Italian Embassy Cultural Office in China

大使  
孟凯帝  
*Ambassador*  
Gabriele Menegatti



文化参赞  
魏博  
*Cultural Counsellor*  
Maria Weber



中国意大利年总协调——意大利外交部  
普拉蒂  
*Coordinator of the Year of Italy in China - Ministry of Foreign Affairs*  
Vincenzo Prati

中国意大利年文化活动总协调——意大利外交部  
凯莱欣  
*Coordinator for the Cultural Program of the Year of Italy in China - Ministry of Foreign Affairs*  
Elisabetta Kelesian



中国意大利年秘书长——意大利大使馆  
白安利  
*Secretary General of the Year of Italy in China - Italian Embassy in China*  
Antonio Enrico Bartoli

意大利驻广州总领事  
安湃亚  
*Consul General of Italy in Guangzhou*  
Fabrizio Pio Arpea

与广东美术馆的协调  
汤荻  
*Coordinator with GDMoA-Italian Embassy Cultural Office in China*  
Tang Di

# 目录

## CONTENTS

### 致辞 / 9

#### PREMESSE

### 意大利驻华大使 / 10

#### 孟凯帝

*Ambassador of Italy in China*  
Gabriele Menegatti

### 广东美术馆馆长 / 12

#### 王璜生

*Director of Guangdong Museum of Art*  
Wang Huangsheng

### 特兰托自治省省长 / 14

#### 罗伦佐·德拉伊

*President of Provincia Autonoma di Trento*  
Lorenzo Dellai

### 特兰托自治省副省长兼文化局长 / 16

#### 马格丽特·科戈

*Vice President of Provincia Autonoma di Trento*  
Margherita Cogo

### 特兰托与罗韦雷托当代艺术博物馆主席 / 18

#### 弗朗科·俾纳贝

*President of Museo di Arte Moderna e Contemporanea di Trento e Rovereto*  
Franco Bernabè

### 意大利驻华大使馆文化参赞 / 20

#### 魏博

*Cultural Counselor of the Italian Embassy in China*  
Maria Weber

### 意大利驻广州总领事 / 23

#### 安湃亚

*Consul General of Italy in Guangzhou*  
Fabrizio Pio Arpea

### 上编(1900-1945) / 25

#### PART I (1900 -1945)

### 1900-1945 意大利艺术的人物和形象 / 26

1900-1945 Figures and Images of Italian Art  
嘉布丽埃拉·贝利 / Gabriella Belli

### 1900-1908: 20世纪的曙光 / 42

#### 从分色主义肖像……到未来主义

1900-1908. The dawn of the Twentieth Century  
*Portraits from divisionism... to futurism*

贝亚特里切·阿万齐 / Beatrice Avanzi

### 1909-1918及之后: 未来主义探索 / 52

#### 速度 + 力线 + 自由组词

1909-1918 and after. Futurist experimentations  
*Speed + force-lines + free words*

伊丽莎白·巴里索尼 / Elisabetta Barisoni

### 1909-1918及之后: 未来主义探索 / 76

#### 航空绘画

1909-1918 and after. Futurist experimentations  
*Aeropainting*

伊丽莎白·巴里索尼 / Elisabetta Barisoni

### 1909-1918及之后: 未来主义探索 / 86

#### 未来主义尾声

1909-1918 and after. Futurist experimentations  
*Futurist epilogue*

伊丽莎白·巴里索尼 / Elisabetta Barisoni

### 1920-1938: 未来主义之后 / 92

#### 古典诗学与“二十世纪运动”的重返秩序

1920-1938. Beyond futurism  
*Poetics of classicism and "return to the order" of Novecento*

贝亚特里切·阿万齐 / Beatrice Avanzi

### 1920-1938: 未来主义之后 / 110

#### 国际交往: 巴黎的意大利艺术家

1920-1938. Beyond futurism  
*International relations: Les Italiens de Paris*

贝亚特里切·阿万齐 / Beatrice Avanzi

1930-1945：对“二十世纪运动”重返秩序的对抗 / 124

几何抽象

1930-1945. Contraposition against "return to the order" of Novecento

*Geometrical abstraction*

达尼埃拉·费拉里 / Daniela Ferrari

1930-1945：对“二十世纪运动”重返秩序的对抗 / 134

“类型”诗学：风景和静物

1930-1945. Contraposition against "return to the order" of Novecento

*Poetics of "genres": landscape and still life*

达尼埃拉·费拉里 / Daniela Ferrari

下编(1945-2000) / 145

PART II (1945-2000)

战后现实主义与抽象艺术的辩论 / 146

The Postwar Debate between Realism and Abstract Art

嘉布丽埃拉·贝利 / Gabriella Belli

超前卫：欢歌在前，痛苦在后 / 150

Transavanguardia: Before it's the Bel Canto, then it's Torture

阿基莱·博尼托·奥利瓦 / Achille Bonito Oliva

1945-1955：战后的辩论 / 162

争辩：具象对抽象

1945-1955. Second postwar period debate

*The querelle: figurative versus abstract*

达尼埃拉·费拉里 / Daniela Ferrari

1950-1965：战后的辩论 / 168

抒情抽象、非形式绘画和观念绘画

1950-1965. Second postwar period debate

*Lyrical abstraction, informal and conceptual painting*

达尼埃拉·费拉里 / Daniela Ferrari

1960-1980：当代意大利 / 182

国际因素：新现实主义和波普文化

1960-1980. Contemporary Italy

*International sources: Nouveau Réalisme and Pop culture*

尤利亚·特罗普 / Julia Trolp

1960-1980：当代意大利 / 190

贫穷艺术

1960-1980. Contemporary Italy

*Arte povera*

尤利亚·特罗普 / Julia Trolp

1960-1980：当代意大利 / 198

超前卫艺术

1960-1980. Contemporary Italy

*Transavanguardia*

尤利亚·特罗普 / Julia Trolp

意大利20世纪艺术辉煌 / 213

MART馆藏精品展现

Resplendence of 20th Century Italian Art

*Masterpieces from MART's permanent collections*

啸声 / Xing Xiaosheng

艺术家简历 / 217

BIOGRAPHIES OF THE ARTISTS



致 辞

PREMESSE

# 意大利驻华大使

孟凯帝

由特兰托与罗韦雷托现当代艺术博物馆（MART）策划的这一展览，是对20世纪意大利丰富的艺术创作的重要认可。此次来华的MART的永久收藏将帮助我们很好地了解到，随着20世纪初“新世界”的来临，技术创新和机器侵入了我们的日常生活，而这决定了20世纪意大利文化身份的发展方向。

艺术史中充满突发的转变和建设性的中断。如果说16世纪的意大利艺术表现了对人类与自然的关系、也就是人类自身关系的全新理解，那么，20世纪的意大利艺术则探讨了“与目标有关的理性”，反映了在技术进步和社会发展中形成的新的身份。通过展示一些意大利艺术大师的重要的代表作，包括巴拉、博乔尼、德佩罗、塞韦里尼、卡拉、莫兰迪、德·基里科、坎皮利、西罗尼、萨维尼奥、布里、丰塔纳和曼佐尼，MART的展览将有助于我们了解20世纪意大利艺术的演变，并通过这个演变来了解意大利的文化和历史。

因此，我非常高兴能介绍“意大利二十世纪艺术展”，它将在“中国意大利年”的框架中向中国观众展示一批精选的绘画和雕塑杰作。

# Ambassador of Italy to China

Gabriele Menegatti

Curated by the Museum of Modern and Contemporary Art of Trento and Rovereto (MART), this exhibition represents the breadth and richness of Italian artistic accomplishment and production during the twentieth century. MART's permanent collection, which is now on exhibition in China, is of great importance because it depicts the development of Italian cultural identity during the twentieth century. This identity was deeply influenced by the tremendous technological innovations and the emergence of machines in daily life that characterized the "new world" at the beginning of the twentieth century.

The history of art has always been characterized by unexpected directional changes and constructive discontinuities. During the sixteenth century, Italian art expressed a new conception of the relationship between man and nature and, as a consequence, the relationship of man with himself. In the twentieth century, Italian art investigated "rationality in relationship to the aim," a concept mirroring the new identity born out of technological process and social development. This exhibition, curated by MART, introduces the most significant figures of Italian art through some of their seminal works. Artists range from Balla to Boccioni, Depero to Severini, Carrà and Morandi to de Chirico, from Campigli to Sironi, Savino to Burri, Fontana and Manzoni. These artists and their work depict the evolution of Italian art during the twentieth century and provide important insight into Italian history and culture.

I am, therefore, delighted to introduce on the occasion of the Year of Italy in China, "Figures and Images of 20th Century Italy" to offer to a Chinese audience these extraordinary paintings and sculptures.

# 广东美术馆馆长

王璜生

“意大利二十世纪艺术展”汇集了意大利现当代杰出的61位艺术家的代表性作品119幅。这些属于意大利特兰托与罗韦雷托当代艺术博物馆（MART）的永久收藏品，记录了整个20世纪意大利艺术的发展演变。它们始于未来主义，终于超前卫主义，而这两个原创于意大利的艺术运动，正是艺术史上的两座丰碑，它们为20世纪的意大利艺术烙下了鲜明的民族特征。从这些涵盖了各类风格派系的重要作品中，我们也可注意到两次世界大战给意大利艺术以及艺术家带来的冲击和困惑。展览通过包括博乔尼、巴拉、塞韦里尼、德佩罗、坎皮利、德·基里科、卡拉、西罗尼、马里尼、马丁尼、莫兰迪、古图索、丰塔纳、布里、阿达米、帕拉迪诺等意大利艺术大师的重要代表作的精彩展示，将有助于我们对20世纪意大利艺术的演变过程有一个较为清晰而完整的认识，并以此进一步去探索意大利辉煌而悠久的历史和文化。

广东美术馆自开馆以来，一直致力于国际间的文化艺术交流与合作。在2006年意大利中国文化年之际迎来这项非常重要的展览，是一件十分有意义和值得振奋的事情。这也将首次让广东的观众近距离地了解1900年至今波澜壮阔的意大利绘画艺术发展的脉络。

我要衷心感谢策展人嘉布丽埃拉·贝利馆长，她所在的MART美术馆丰富的馆藏使得策划本次展览成为可能，同时也要感谢中国美术馆为展览工作的不断完善提出的宝贵建议。此外，还要感谢促成展览的举办而付出辛勤努力的所有人士。

祝展览取得圆满成功！

# Director of Guangdong Museum of Art

Wang Huangsheng

The exhibition "Figures and Images of 20th Century Italy" highlights 119 representative works by 61 outstanding Italian modern and contemporary artists. Permanent collections of MART, these works record the evolution of Italian art in the whole 20th century. They start from Futurism and end with Transavanguardia, both of which originated in Italy and have become milestones in the history of art, branding a distinctive national identity for the 20th century Italian art. The impact and bewilderment brought about by the two World Wars can be seen from these important works that belong to different schools and styles. Boccioni, Balla, Severini, Depero, Campigli, De Chirico, Carrà, Sironi, Marini, Martini, Morandi, Guttuso, Fontana, Burri, Adami, Paladino are among the exhibits, which will give us a clear and full picture of the evolution of Italian art throughout the 20th century, and prompt a further probe into the splendid and long-standing culture and history of Italy.

Since its establishment, the Guangdong Museum of Art has been devoting itself to international exchanges and co-operations of culture and art. It is highly significant and exhilarating to held this exhibition at the advent of the 2006 Year of Italy in China. This is also the first time for the Guangdong audience to have a close contact with the magnificent development of Italian painting art since 1900.

I'd like to extend my sincere gratitude to Gabriella Belli, director of MART, for her efforts and the abundant art collections of MART that have made possible the planning of this exhibition. My gratitude also goes to the National Art Museum of China for their precious suggestions, and to all that have worked hard for the realization of this exhibition.

Wish our exhibition a great success!

# 特兰托自治省省长

罗伦佐·德拉伊

自特兰托与罗韦雷托现当代艺术博物馆（MART）建立以来，它一直通过在国际艺术圣殿举办展览来推广意大利艺术，如圣彼得堡的艾尔米塔什博物馆和巴黎的大皇宫。

MART的努力今天又有了一种新的表现，那就是在中国举办的“意大利二十世纪艺术展”，这一展览是应意大利外交部的邀请，在意大利大使馆、意大利大使馆文化处和意大利驻广州总领事馆的大力协助下成行的。

同时，这也是我们博物馆成长和壮大的重要见证，是向中国观众介绍20世纪意大利艺术的独一无二的机会。展览将首次全面而彻底地重温这段历史，展品来自MART的收藏。这些年来，得益于把他们的藏品委托给我们的私人收藏家的信任和慷慨，MART的收藏得到丰富。

把这些文化遗产介绍给广东美术馆的观众，意味着我们的文化交流政策的进一步深化，它如今也对距我们如此遥远的国度开放，这是因为我们意识到，艺术语言、尤其是现当代艺术领域的语言是世界通用的。

正是基于这种信仰，特兰托自治省对于“意大利二十世纪艺术展”给予了全力支持：今天，中国的文化经济的发展意义重大，而我们希望与中国加强不同领域的联系。衷心祝愿这个活动将为以后的文化、科学、学术机构、乃至企业之间的合作提供新的可能。

在此，我谨向所有为展览的实现做出热情和富有成效的贡献的人，致以我们最真诚的谢意。

# President of the Provincia Autonoma di Trento

Lorenzo Dellai

Since its opening, MART, the Museum of Modern and Contemporary Art of Trento and Rovereto, has contributed to the global spread of Italian art through organizing exhibitions at prestigious international venues like the Hermitage in Saint Petersburg and the Grand Palais in Paris.

Today, MART's mission has found new and meaningful expression in the exhibition, "Figures and Images of 20th Century Italy." This exhibition was organized in China by invitation from the Ministry of Foreign Affairs and thanks to the valuable support from the Embassy of Italy and its Cultural Office in Beijing and the Consulate General of Italy in Guangzhou.

This exhibition is not only an important step in the growth and prestige of our museum, but also it is a unique occasion to introduce the history of twentieth century Italian art to the Chinese public. A complete and exhaustive review of the history of twentieth century Italian art is presented within this exhibition, whose artworks have been taken from MART's collections. Due to the trust and generosity of private collectors who have entrusted their works to MART, the museum's collections have only gained in strength and integrity over the years.

Exhibiting our cultural heritage at the Guangdong Museum of Art is to renew and deepen the discourse of cultural exchange and to affirm the universal language of art, which has never before been able to gain exposure in such distant and different realities. This exhibition illustrates that art, specifically modern and contemporary art, is a universal language.

Based upon this premise, the Provincia Autonoma di Trento has supported this exhibition of twentieth century Italian art. Today, China constitutes an area of extraordinary cultural and economic interest, with which we would like to strengthen ties. Our hope is that this event can lead the way to future collaborations involving cultural, scientific and academic institutions as well as the entrepreneurial world.

We would like to thank all the people whose passionate and professional dedication made this event possible.

# 特兰托自治省副省长兼文化局长

马格丽特·科戈

在意大利外交部的邀请下，我们非常荣幸和高兴能在“中国意大利年”向中国观众推出“意大利二十世纪艺术展”。

展览包括许多特兰托与罗韦雷托现当代艺术博物馆（MART）收藏的意大利20世纪艺术杰作，再次证实了该博物馆的宗旨：在世界范围推广和宣传意大利艺术。

近120件作品将首次向广东美术馆的观众叙述上个世纪意大利艺术的历史：这是一段引人入胜的历史，抱着对进步和现代的信心，它从未来主义起步，经历了彻底的变化、对传统的回归、激进的创新，并一直保持着高质量的艺术探索和艺术实践。

博乔尼、巴拉、德·基里科、萨维尼奥、莫兰迪、丰塔纳、布里和曼佐尼的作品就是明证，他们的贡献使20世纪的意大利艺术在国际舞台上占据了一个举足轻重的地位。

我们很高兴能与广东美术馆的观众共享这份珍贵的艺术遗产，并衷心祝愿此次意大利艺术之旅能提供诱人的发现并充满深远的意义。